KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e mei 1964 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen , van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 37 van de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms - en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden en tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 mei 1963 tot vaststelling van het algemeen reglement van de rust- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden", heeft de 28e mei 1964 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 23 mai 1964, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 37 de la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres et modifiant l'arrêté royal du 6 mai 1963 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres" , a donné le 28 mai 1964 l'avis suivant :

Artikel 37 van de wet van 12 februari 1963 ter uitvoering waarvan het ontworpen koninklijk besluit wordt genomen, stelt de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om op de tegemoetkoming vanwege het Rijk aanspraak te kunnen maken.

\+

\+ +

Volgens artikel 3 van het ontwerp kan de gehuwde vrouw het voordeel van de geldelijke tegemoetkoming van het Rijk aanvragen voor het kalenderjaar in de loop waarvan zij een huwelijk heeft aangegaan of in de loop waarvan haar huwelijk werd ontbonden. Uit artikel 37 van de wet van 12 februari 1963 blijkt evenwel dat het de bedoeling van de wetgever is geweest, de gehuwde vrouw uit te sluiten. Het is dus de vraag, of een vrouw die niet gehuwd was gedurende een gedeelte van het kalenderjaar, waarvan de duur eventueel zou worden bepaald, beschouwd kan worden als een vrouw die niet gehuwd was in de zin van artikel 37 van de wet. Gelet op de korte termijn welke hem is toegemeten, is het de Raad van State niet mogelijk geweest op dit probleem nader in te gaan.

\+

\+ +

Voor het overige zijn bij het ontwerp de volgende vormopmerkingen te maken.

.../...

Voor artikel 1 van het ontwerp wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 1.-

§ 1. De geldelijke tegemoetkoming van het Rijk, bedoeld in artikel 37 van de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden, wordt ten gunste van gebrekkigen en verminkten toegekend voor het kalenderjaar waarvoor zij het jaarlijks minimumbedrag, bepaald bij artikel 3, § 1, van genoemde wet, hebben gestort, mits zij :

1° gedurende ten minste één maand van dit kalenderjaar een op grond van een blijvende arbeidsongeschiktheid van ten minste 65 t.h. berekende tegemoetkoming als gebrekkige en verminkte hebben genoten ;

2° en uiterlijk op 30 juni van het daaropvolgend kalenderjaar een daartoe strekkende verklaring aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas doen toekomen.

§ 2. Dezelfde tegemoetkoming wordt toegekend ten gunste van hen die uiterlijk op 1 januari 1963 ... (zoals in het ontwerp) ... die het jaarlijks minimumbedrag bepaald bij artikel 3, § 1, van voornoemde wet hebben gestort, mits zij aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas een daartoe strekkende verklaring doen toekomen uiterlijk op 30 juni ... (zoals in het ontwerp) ...

.../...

§ 3. ... kunnen ingestuurd worden tot 15 augustus 1964".

In artikel 2 vervange men "voorziene" en "voorzien" door "bedoeld" en 'bvergemaakt" door "ingestuurd".

Artikel 5 zou beter van plaats verwisselen met artikel 6, daar het een wijzigende bepaling is.

L'article 37 de la loi du 12 février 1963, en exécution duquel sera pris l'arrêté royal projeté, fixe les conditions auxquelles le droit à l'intervention financière de l'Etat est subordonné.

\+

\+ +

Aux termes de l'article 3 du projet, la femme mariée peut solliciter le bénéfice de l'intervention financière de l'Etat pour l'année civile au cours de laquelle elle a contracté mariage ou au cours de laquelle son mariage a été dissous. Or, il appert de ce même article 37 de la loi du 12 février 1963 que le législateur a entendu exclure la femme mariée de ce bénéfice. La question se pose dès lors de savoir si la femme qui n'était pas mariée pendant une partie de l'année civile dont la durée serait éventuellement déterminée, peut être considérée comme une femme non mariée au sens de l'article 37 de la susdite loi. Dans le bref délai dont il dispose, le Conseil d'Etat n'a pu se livrer à un examen approfondi de cette question.

\+

\+ +

Pour le surplus, le projet appelle les observations de pure forme ci-après.

L'article 1er gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

§ 1er. L'intervention financière de l'Etat prévue à l'article 37 de la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres est accordée, en faveur des estropiés et mutilés, pour l'année civile pour laquelle ils ont versé le montant annuel minimal fixé à l'article 3, § 1er, de ladite loi, à condition :

1° qu'ils aient bénéficié, pendant au moins un mois de cette année civile, d'une allocation d'estropié ou de mutilé calculée sur la base d'une incapacité permanente de travail de 65 p.c. au moins;

2° et fassent parvenir une déclaration à cet effet à la Caisse générale d'épargne et de retraite, au plus tard le 30 juin de l'année civile suivante.

§ 2. La même intervention est accordée en faveur des personnes qui, au plus tard le 1er janvier 1963... (comme au projet) ... et qui ont versé le montant annuel minimal prévu à l'article 3, § 1er, de ladite loi, pour autant qu'elles fassent parvenir à la Caisse générale d'épargne et de retraite une déclaration ayant un tel objet, au plus tard le 30 juin ... (comme au projet) ...

§ 3. ... être introduites jusqu'au 15 août 1964".

.../...

A l'article 2, il convient, dans la version néerlandaise, de remplacer les mots "voorziene" et "voorzien" par "bedoeld", et le mot "overgemaakt" par "ingestuurd". Dans le texte français, il y aurait lieu de dire "... doivent être introduites auprès ... ".

L'ordre de l'article 5, qui est une disposition modificative, et de l'article 6 devrait être interverti.

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O.DE LEYE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.